'Proteger a los bosques es crucial para curar pandemias', aseguran lderes indgenas

Newstex Blogs

Global Voices Online - Spanish

March 22, 2020 Sunday 7:07 AM EST

Copyright 2020 Newstex LLC All Rights Reserved

Length: 2391 words

Byline: Viviana Vasquez Paillaman

Body

Mar 22, 2020(Global Voices Online - Spanish: http://es.globalvoicesonline.org/ Delivered by Newstex) Conversación con Levi Sucre Romero, lder bribriLevi Sucre Romero, dl pueblo indgena bribri de Costa Rica y coordinador de la Alianza Mesoamericana de Pueblos y Bosques (AMPB). Foto de Joel Redman/If Not Us Then, publicada con autorización. Revisa la cobertura especial de Global Voices del impacto global del COVID-19[1]. Los lderes indgenas de Costa Rica, Brasil e Indonesia que asistieron recientemente a una conferencia en Estados Unidos aseguraron que las pandemias como la COVID-19 sern cada vez ms comunes si los bosques no se preservan. Los lderes dieron una conferencia de prensa en Nueva York el 13 de marzo, que fue organizada porCovering Climate Now[2], iniciativa de prensa mundial cofundada por Columbia Journalism ReviewyThe Nation. Al menos un cuarto de las molculas medicinales[3]provienen de las plantas;80% de la gente[4]en el mundo depende de la medicina botnica, y la biodiversidad es crucial[5] para encontrar nuevos medicamentos. Sin embargo, la deforestación en el bosque ms biodiverso del mundo est avanzandorpido[6]. Un creciente volumen de investigación cientficasugiere[7]que los pueblos indgenas son la clave para proteger los bosques, pero esos pueblos son cada vez ms[8] victimizados a causa de un violento conflicto por tierras.

Sólo en Costa Rica, doslderes Bribri fueron asesinados[9]en los últimos 12 meses y hasta el momento, nadie ha sido enjuiciado. En la conferencia de prensa, los lderes tambin culparon a las grandes multinacionales como Cargill y Unilever por no respetar los derechos de sus tierras. Para conocer ms, entrevist a Levi Sucre Romero lder de la comunidad bribri en Costa Rica y coordinador de la Alianza Mesoamericana de Pueblos y Bosques (AMPB). Esta entrevista ha sido traducida y editada para la brevedad. Melissa Vida (MV): Cul es el vnculo entre la COVID-19 y nuestra forma de vida? Levi Sucre Romero (LSR): Reading about the origins of the coronavirus, we can see that human activities have invaded and reduced the space available for animals. Not only has it been reduced, but we are in such a predatory development model that humans are encroaching their space too much - that is what is happening with the soybean plans in the Amazon forest. All these animals are gathering in one place and who knows what effects pollution and chemicals have on these species, which are vulnerable. It's a mismanagement of our so-called development. Levi Sucre Romero (LSR): Al leer acerca de los orgenes del coronavirus, podemos ver que las actividades humanas han invadido y reducido el espacio disponible para los animales. No solo se ha reducido, sino que estamos en un modelo de desarrollo tan depredador que los humanos estn invadiendo mucho su espacio -eso es lo que ocurre con las plantaciones de soya en el Amazonas. Todos estos animales se estn juntando en un solo espacio y quin sabe qu efectos tiene la contaminación y los qumicos en estas especies que son vulnerables. Es un mal manejo de nuestro tan llamado desarrollo. MV: Cómo nos podemos recuperar de la COVID-19? LSR: The coronavirus, like the other pandemics that will increasingly occur, is a consequence of our planet's imbalance. There will be many other pandemics, such as the 'fungus disease from Panama', likely to attack all our banana production and have enormous consequences on our communities. What is the alternative? Variety and diversification, but it is unlikely to happen because the market is concentrated on a single product. Diversifying is key and our traditional indigenous farms have medicine and all kinds of products. And I've been thinking: we in

the indigenous territories can still sustain ourselves even when cities fall. We are returning to our capacities of self-sustainability. LSR:El coronavirus, como las otras pandemias que van a ocurrir cada vez ms, es una consecuencia del desequilibrio de nuestro planeta. Habr muchas otras pandemias, como la 'enfermedad del hongo de Panam', que es probable que ataque a toda nuestra produccin de pltano y que tenga grandes consecuencias en nuestras comunidades. Cul es la alternativa? Variedad y diversificación, pero es muy poco probable que ocurra porque el mercado se concentra en un solo producto. La diversificación es la clave y nuestras granjas indgenas tradicionales tienen medicina y todo tipo de productos. Y he estado pensando: nosotros en los territorios indgenas todava nos podemos mantener, aun cuando las ciudades caen. Estamos regresando a nuestras capacidades de autosustentabilidad. Mujer y niño de la comunidad rama de Indian River en Nicaragua acarician a jabal salvaje. Foto de Melissa Vida, publicada con autorización. MV:Entonces se puede encontrar la esperanza en el bosque? LSR: Yes, but when the forests are cut down, where are we going to get medicine? We have said it over and over again but So far decision makers haven't paid much attention to us. Imagine, countries have actually increased their number of mega-projects and monocultures, which accelerate deforestation, to fix their budget [by making profit]. They're going backwards. LSR: S, pero cuando los bosques se talen, de adónde obtendremos medicina? Lo hemos dicho una y otra vez, pero hasta el momento, los que toman las decisiones no nos han prestado mucha atención. Imagnate, los pases en realidad han aumentado sus números de megaproyectos y monocultivos, lo que acelera la deforestación, para arreglar su presupuesto [con ganancias]. Estn avanzando hacia atrs. MV: Las compañas farmacuticas vienen a verte por la medicina? LSR:That's another angle. We have always said that our knowledge is available for anyone wishing to help cure diseases created because of climate change, but we have never said: 'Come exploit us, come and steal everything we have.' I find it hard to understand that economic powers can be so blind to certain things. Whenever they see an opportunity to plunder and make money, well, they'll do it. That is what we have always denounced, we must be careful [with these companies]. LSR: Ese es otro ngulo. Siempre hemos dicho que nuestro conocimiento est disponible para cualquiera que desee ayudar a curar enfermedades creadas por el cambio climtico, pero nunca hemos dicho: 'Vengan a explotarnos, vengan y roben todo lo que tenemos'. Me cuesta creer que los poderes económicos puedan ser tan ciegos frente a algunas cosas. Siempre que vean una oportunidad para saquear y hacer dinero, bueno, lo harn. Eso es lo que siempre hemos denunciado, debemos ser cuidadosos [con estas compañas]. MV: Por qu Costa Rica no escucha, según tú? LSR: I believe that Costa Rica is a reflection of what is happening regionally: The governments have not been able to understand that the communities — that is, the people, the indigenous people, those of us who live with the forest — are a key factor in the protection of those resources and a key factor of human survival. Politicians just do not understand. LSR: Creo que Costa Rica es un reflejo de lo que pasa en la región: los Gobiernos no han podido entender que las comunidades -esto es, los pueblos, los pueblos indgenas, los que viven con el bosque- son un factor fundamental en la protección de esos recursos y un factor fundamental para la sobrevivencia humana. Los polticos no pueden entenderlo. MV: Por qu se ha acelerado la deforestación en Centroamrica en los últimos diez años? LSR: First, the economic situations in our countries are dire and big companies use that argument to say, 'We are going to plant a monoculture and we are going to give you a job.' People think that that is [economic development], but it isn't. They are taking advantage of the poor economic situation of rural people. Second, the legislation and enforcement of laws [to protect forests and our rights] are really weak in the region. Third, drug-trafficking is growing in the region, they are using our forests. Fourth, and that is my personal opinion,Central American countries are more focused on solving their budget deficit than on protecting the forests. They are more concerned about their revenues, about their taxes, about foreign investment. LSR: Primero, las situaciones económicas en nuestros pases son psimas y las compañas grandes utilizan ese argumento para decir: 'Vamos a plantar un monocultivo y les vamos a dar trabajo'. La gente piensa que eso es [desarrollo económico], pero no lo es. Se estn aprovechando de la pobre situación económica de la gente de campo. Segundo, la legislación y la aplicación de las leyes [para proteger a los bosques y a nuestros derechos] son muy dbiles en la región. Tercero, el trfico de drogas est aumentando en la región, utilizan nuestros bosques. Cuarto, y esta es mi opinión personal, los pases centroamericanos estn ms enfocados en solucionar sus dficits presupuestarios que en proteger a los bosques. Estn ms preocupados por sus ganancias, sus impuestos, la inversión extranjera. Mujer y niño de la comunidad rama de Indian River en Nicaragua. Foto de Melissa Vida, publicada con su autorización. MV: As que tal vez la pandemia del coronavirus es una oportunidad para pensar distinto? LSR: I do not see it as an opportunity, I see it as what we have been saying for a long time to the world and to politicians and which is evident today: we must take care of the forest, we must have our own development system, we must not accept these mega-projects we have been saying this for years and nobody listens to us. So, I believe that when pandemics like this happen,

politicians may think to themselves: 'These people are right'. We know what we are talking about. This is knowledge that has been passed down ancestrally and we know that any type of imbalance ends up deteriorating everything. The Earth is a living being like us. When she becomes unbalanced, there are consequences, and we are living them now. LSR: No lo veo como una oportunidad, lo veo como lo que le hemos estado diciendo por mucho tiempo al mundo y a los polticos y lo que es evidente ahora: debemos cuidar el bosque, debemos tener nuestro propio sistema de desarrollo, no debemos aceptar estos megaproyectos hemos estado diciendo esto por años y nadie nos escucha. As que creo que cuando ocurren pandemias como esta, los polticos pueden pensar: 'Esta gente est en lo correcto'. Sabemos de lo que hablamos. Este es conocimiento que se ha transmitido ancestralmente y sabemos que cualquier desequilibrio termina por deteriorar todo. La Tierra es un ser vivo como nosotros. Cuando se desequilibra hay consecuencias y las estamos viviendo ahora.MV: Qu te da esperanza? LSR: The fact that we, as indigenous peoples, are increasingly organized. We are gaining more and more knowledge. We have more communication tools. Also,we have successful experiences in the region, like in forest management, in organic production, in solar panels managed by women. We are returning to our roots, to our indigenous cultural knowledge in order to survive. Because now it is about survival. LSR: El hecho de que, como pueblos indgenas, estamos cada vez ms organizados. Estamos ganando ms y ms conocimiento. Tenemos ms herramientas de comunicación. Tambin tenemos experiencias exitosas en la región como en gestión del bosque, en producción orgnica, en paneles solares controlados por mujeres. Estamos regresando a nuestras races, a nuestro conocimiento cultural indgena para sobrevivir. Porque ahora se trata de sobrevivencia. Escrito porMelissa Vida[10] Traducido porViviana Vasquez Paillaman[11] Ver artculo original [en][12] Comentarios (0) [13] Dona[14] Comprtelo: Meneame[15] twitter[16] facebook[17] reddit[18] googleplus[19] [1]: https://es.globalvoices.org/cobertura-especial/covid-19-cobertura-mundial-para-una-pandemia/ [2]: http://www.coveringclimatenow.org/ [3]: https://www.researchgate.net/publication/237010210_From_forest_to_pharmacy_plant-based_traditional_medicines_as_sources_for_novel_therapeutic_compounds [4]: https://link.springer.com/chapter/10.1007%2F10_2014_273 [5]: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC5735 [6]: https://www.bbc.com/news/science-environment-49679883 [7]: https://www.pnas.org/content/114/16/4123?ijkey=23c44a48cb1132a5467461459453502e8838b8b4&keytype2=tf_ipsecsha [8]: https://www.nytimes.com/2020/03/09/world/americas/central-america-indigenous-conflicts.html [9]: https://semanariouniversidad.com/pais/impunidad-tras-asesinato-de-sergio-rojas-incide-en-aumento-de-violencia-contra-indigenas/ [10]: https://globalvoices.org/author/melissa-vida/ [11]: https://es.globalvoices.org/author/viviana-vasquez-paillaman/ [12]: https://globalvoices.org/2020/03/19/protecting-forests-is-crucial-to-cure-pandemics-indigenous-leaders-say/ [13]: https://es.globalvoices.org/2020/03/22/proteger-a-los-bosques-es-crucial-para-curar-pandemias-aseguran-lideres-indigenas/#comments [14]: https://es.globalvoices.org/about/donaciones/ [15]: http://meneame.net/submit.php?url=https%3A%2F%2Fes.globalvoices.org%2F2020%2F03%2F22%2Fproteger-a-los-bosques-es-crucial-para-curar-pandemias-aseguran-lideres-indigenas%2F&title=%22Proteger+a+los+bosques+es+crucial+para+curar+pandemias%22%2C+aseguran+l%C3%ADderes+ind%C3%ADgenas [16]: https://twitter.com/share?url=https%3A%2F%2Fes.globalvoices.org%2F2020%2F03%2F22%2Fproteger-a-los-bosques-es-crucial-para-curar-pandemias-aseguran-lideres-indigenas%2F&text=%22Proteger+a+los+bosques+es+crucial+para+curar+pandemias%22%2C+aseguran+l%C3%ADderes+ind%C3%ADgenas&via=gvenespanol [17]: https://www.facebook.com/share.php?u=https%3A%2F%2Fes.globalvoices.org%2F2020%2F03%2F22%2Fproteger-a-los-bosques-es-crucial-para-curar-pandemias-aseguran-lideres-indigenas%2F [18]: https://reddit.com/submit?url=https%3A%2F%2Fes.globalvoices.org%2F2020%2F03%2F22%2Fproteger-a-los-bosques-es-crucial-para-curar-pandemias-aseguran-lideres-indigenas%2F&title=%22Proteger+a+los+bosques+es+crucial+para+curar+pandemias%22%2C+aseguran+l%C3%ADderes+ind%C3%ADgenas [19]: https://plus.google.com/share?url=https%3A%2F%2Fes.globalvoices.org%2F2020%2F03%2F22%2Fproteger-a-los-bosques-es-crucial-para-curar-pandemias-aseguran-lideres-indigenas%2F

Load-Date: March 22, 2020

'Proteger a los bosques es crucial para curar pandemias', aseguran lderes indgenas

---

End of Document